



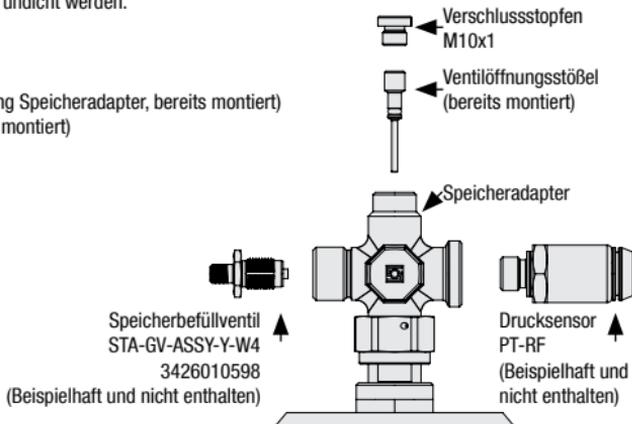
BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH UND LIEFERUMFANG

Dieser Speicheradapter dient zur Adaptierung eines Drucksensors an das Stickstoffventil eines Hydraulikspeichers bis 400bar. Diese spezielle Ausführung ermöglicht den Anschluss, ohne den Stickstoffspeicherinhalt abzulassen. Das Originalventil muss nicht ausgebaut werden und verbleibt im Speicher.

Dieser Speicheradapter wurde für den stationären Verbau entwickelt. Ein Montieren von Speicher zu Speicher ist nicht vorgesehen, da die verwendeten Dichtungen durch eine solche Verwendung Ihre Funktion verlieren können. Der Adapter könnte so auf Dauer undicht werden.

Lieferumfang:

- Speicheradapter
- O-Ring 10,85x1,78 (Abdichtung Speicheradapter, bereits montiert)
- Ventil Öffnungsstößel (bereits montiert)
- Verschlussstopfen M10x1



SICHERHEITSHINWEISE UND EMPFEHLUNGEN



1. **Bevor Sie den Speicheradapter verwenden, lesen Sie sorgfältig die Anweisungen und Sicherheitshinweise in dieser Anleitung.**



2. Sämtliche Arbeiten an dem Adapter dürfen nur von dafür qualifiziertem und befugtem Personal durchgeführt werden.
3. Beachten Sie in jedem Fall die auf den Druckbehältern des Druckspeichers angegebenen Druckgrenzen. Beachten Sie ggf. die entsprechende Bedienungsanleitung.
4. Bevor der Gasdruck überprüft wird, muss der Druckspeicher im Hydraulikkreis auf Drucklos geschaltet werden. Falls erforderlich, demontieren Sie ihn und bringen ihn in eine Sicherheitszone.
5. Der Speicheradapter ist ein Werkzeug zum Prüfen des Gasdruckes und zum Füllen von Druckspeichern.



6. Stellen Sie sicher, dass eine Schutzbrille getragen wird, wenn Sie Hydraulikspeicher überprüfen oder vorfüllen.

VORBEREITUNG

1. Schalten Sie das Hydraulikaggregat aus
2. Überprüfen Sie, ob Sie den richtigen Adapter verwenden:
Blasenspeicher mit fest verbautem 7,5mm Ventilkopf
SBAA-P-FV-U05-B04-W3: Kann nur für Speicher mit integrierten Ventilen verwendet werden.



!Die Schlüsselfläche am Speicheranschluss darf nicht kleiner als 16mm sein!



3. Bitte kontrollieren Sie den maximalen Arbeitsdruck des Speichers.
!Der Adapter darf nur bis 400 bar /5801 PSI absolutem Systemdruck betrieben werden!



INSTALLATION

1. Schalten Sie die Hydraulikanlage aus.
Vergewissern Sie sich, dass der Druckspeicher im Hydraulikkreis drucklos ist.
2. Öffnen und entfernen Sie die Sicherheits- und Schutzkappe des Speichers.
3. Speicherfüllventil und PT-RF (oder entsprechend) am Speicheradapter montieren.
4. Ventilöffnungsstößel in die minimale Position stellen, so dass beim Montieren des Füllventils das Gasventil des Speichers noch nicht geöffnet wird. **Nicht vollständig herausschrauben.**



Innensechskant herausschrauben

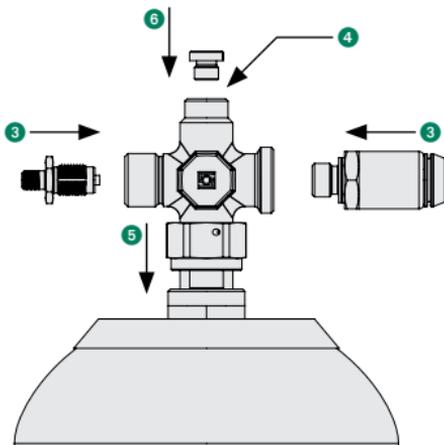


Minimalposition Ventilöffnungsstößel

5. Speicheradapter auf den Speicher montieren
6. Nun langsam den Ventilöffnungsstößel mit einem Innensechskantschlüssel einschrauben und dadurch das Gasventil des Speichers öffnen.
Parallel den PT-RF Druckwert auslesen, um festzustellen wann der Öffnungspunkt des Ventils erreicht ist.
7. Sobald der Speicherdruck angezeigt wird, sollte der Ventilöffnungsstößel eine weitere Umdrehung eingeschraubt werden. Ein weiteres Einschrauben sollte vermieden werden, um eine Beschädigung des eingebauten Ventileinsatzes zu vermeiden. Anschließend den Verschlussstopfen auf den Speicheradapter aufschrauben. Dieser dient zur zusätzlichen Abdichtung des Adapters.
8. Der Speicheradapter ist nun montiert.

Hinweis:

Dieser Speicheradapter wurde für den stationären Verbau entwickelt. Ein Montieren von Speicher zu Speicher ist nicht vorgesehen, da die verwendeten Dichtungen durch eine solche Verwendung Ihre Funktion verlieren können. Der Adapter könnte so auf Dauer undicht werden.





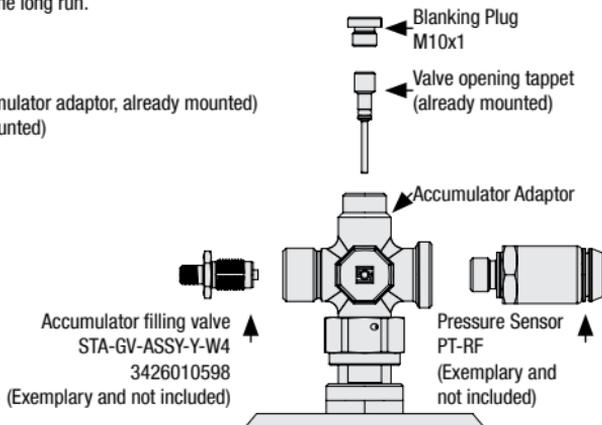
INTENDED USE AND SCOPE OF DELIVERY

This accumulator adaptor is used to adapt a pressure sensor to the nitrogen valve of a hydraulic accumulator up to 400bar. This special design allows the connection without draining the nitrogen accumulator content. The original valve does not have to be removed and remains in the accumulator.

This accumulator adaptor was developed for stationary installation. It is not intended to be mounted from one storage tank to another, as the seals used could lose their function through such use. The adaptor could become leaky in the long run.

Scope of delivery:

- Accumulator adaptor
- O-ring 10,85x1,78 (Sealing Accumulator adaptor, already mounted)
- Valve opening tappet (already mounted)
- Blanking Plug M10x1



SAFETY INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS



1. **Before using the charging head, carefully read the directions and safety instructions in this guide.**



2. Any work on the machine may only be carried out by qualified and authorised personnel.

3. In all cases, observe the pressure limits indicated on the accumulator pressure vessels. If necessary, refer to the applicable operating instructions.

4. Before attempting to check the pre-charge pressure, the accumulator in the hydraulic circuit under pressure has to be isolated and discharged on the hydraulic side. If required, immobilize it and define a safety zone.



5. The charging head is a tool for checking gas pressure and pre-charging accumulators.

6. Ensure safety goggles are worn when either checking or pre-charging accumulators.

PREPARATION

1. The hydraulic device must be switched off

2. Please check that you are using the correct adaptor:

Accumulator with fixed 7.5mm valve head

SBAA-P-FV-U05-B04-W3: Can only be used for Accumulators with integrated valves.



!The spanner flat at the Accumulator connection must not be smaller than 16mm!

3. Please check the maximum working pressure of the Accumulator.



!The adaptor may only be operated up to 400 bar / 5801 PSI absolute system pressure!



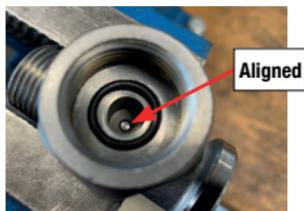
INSTALLATION

-  1. Switch off the hydraulic system.
Make sure that the accumulator in the hydraulic circuit is depressurised.
2. Open and remove the safety and protective cap of the accumulator.
3. Mount the storage tank filling valve and PT-RF (or according to) on the accumulator adaptor.
4. Set the valve opening tappet to the minimum position so that the gas valve of the accumulator is not yet opened when mounting the filling valve. The gas valve of the accumulator is not yet opened.

Do not unscrew completely.



Unscrew the hexagonal socket



Minimum position valve opening tappet

5. Mount the accumulator adaptor on the accumulator
6. Now slowly screw in the valve opening tappet with an Allen key and thereby open the gas valve of the accumulator.
In parallel, read the PT-RF Pressure value to determine when the opening point of the valve is reached.
7. As soon as the accumulator pressure is displayed, the valve opening tappet should be screwed in another turn. Further screwing in should be avoided to prevent damage to the installed valve insert.
Then screw the blanking plug onto the accumulator adaptor. This serves as an additional seal for the adaptor.
8. The accumulator adaptor is now mounted.

Note:

This accumulator adaptor was developed for stationary installation. Mounting from accumulator to accumulator is not intended, as the seals used may lose their function through such use. The adaptor could become leaky in the long run.

